

<http://divergences.be/spip.php?article838>



Charles Reeve, Hsi Hsuan-wou

China Blues

- Archives - Archives Générales 2006 - 2022 - Thématiques - Charles Reeve (J. Valadas) - Textes -

Date de mise en ligne : mardi 13 mai 2008

Copyright © Divergences Revue libertaire en ligne - Tous droits réservés

ISBN 978.2.07.078601.5
260 pages

<http://divergences.be/sites/divergences.be/local/cache-vignettes/L265xH400/Sans-titre-2-2722d.jpg>

Charles Reeve et Hsi Hsuan-wou
avaient déjà publié en
1997 un premier récit de
voyage sur le capitalisme à la
chinoise, *Bureaucratie, bagnes
et business* (L'insomniaque).
Dix ans après, *China Blues* est
la prolongation de ce panorama
critique du « socialisme de
marché » .

On y rencontrera
successivement une chauffeuse
de bus qui occupe tous ses
loisirs à bavarder sur la Toile ;
un ouvrier au chômage qui
organise la résistance à la
destruction de son immeuble
où doit être érigé le futur siège
de la télévision centrale ; une
militante de Greenpeace
Chine, parfaite représentante
d'une des ONGOG (Organisation
non gouvernementale
organisée par le gouvernement
!) qui pullulent
aujourd'hui là-bas ; un loueur
de vélos qui attend les
bulldozers dans un des plus
anciens quartiers de Pékin peu
à peu détruit par le grand
chantier des futurs jeux
Olympiques ; un petit marchand
de melons à la sauvette qui est
au courant des révoltes dans
les banlieues françaises et qui
dénonce l'incurie des chefs du
Parti ; un ancien chanteur de
rock de Hongkong qui réalise
des courts métrages pour
défendre les droits des
paysans ; un ancien prisonnier
qui explique que les camps de

travail restent un outil indispensable au maintien de l'ordre social ; un SDF chinois de Paris qui raconte ses tribulations depuis qu'ils s'est fait escroquer par un passeur membre d'une mafia asiatique ; un jeune producteur de cinéma branché qui croit à la nécessité du maintien d'un État fort, etc. En tout, une trentaine de dialogues, accompagnés de nombreux documents originaux, brossent un tableau saisissant de la Chine, atelier du monde, pays de la « croissance » à deux chiffres, de la surexploitation des paysans déracinés, immigrés de l'intérieur, et de la répression brutale du moindre mouvement de protestation.

« Notre intérêt pour l'empire du Milieu ne date pas d'aujourd'hui. Il remonte à l'époque où, pour beaucoup, ce pays figurait la construction d'un avenir radieux. Refusant d'être dupe de cette forme totalitaire d'arrachement à la société traditionnelle, nous préférions soutenir les révoltés qui ébranlaient déjà ce système et marquaient ses limites. Ce qui paraissait extrémiste à l'époque est aujourd'hui devenu une banalité pour les spécialistes de la question chinoise.

» La Chine du "socialisme de marché" est un des vecteurs de l'unification mondiale du capitalisme. L'émigration chinoise, conséquence de la précarisation des travailleurs chinois, est elle-même une composante de la "globalisation" de la main-d'œuvre à l'échelle mondiale.

» C'est ce qui explique que nous ayons voulu compléter notre tour d'horizon par des rencontres avec des Chinois émigrés. Nous avons ainsi vérifié que leur départ avait été non seulement motivé par l'image de l'eldorado occidental mais aussi – on ne le souligne pas assez – par leur manque de confiance dans l'avenir du régime chinois. Notre étude s'est ainsi enrichie du regard que portent sur leur pays les Chinois rencontrés en dehors de l'empire du Milieu, complétant le regard que les habitants de la Chine portent sur l'Occident. »

Post-scriptum :



Charles Reeve est né en 1945 à Lisbonne. Il a publié de nombreux ouvrages politiques et historiques, notamment *Le Tigre de papier. Sur le développement du capitalisme en Chine : 1949-1971* (Spartacus, 1972). Sur son pays d'origine, il a publié divers essais critiques dont *La Mémoire et le Feu, Portugal l'envers du décor de l'Euroland* (L'insomniaque, 2006). En collaboration avec Yves Pagès, il a réuni, présenté et annoté *Carnets*

de route de l'incendiaire du Reichstag de Marinus van der Lubbe (Verticales, 2003).

Hsi Hsuan-wou a successivement été enseignant, interprète puis traducteur du chinois, de l'anglais et de l'italien, de divers livres sur la Chine (Le Seuil, Laffont, Belfond, Vuibert, Payot-Rivages, Actes Sud), et a collaboré à la rédaction de *Révo. cul. dans la Chine pop. Anthologie de la presse des gardes rouges* (10/18, 1974). Il a traduit du chinois tous les entretiens figurant dans cet ouvrage.